

This assessment is based on a now-expired version of the achievement standard and may not accurately reflect the content and practice of external assessments developed for 2024 onwards. No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.



Level 1 French RAS 2023

91967 Demonstrate understanding of spoken French related to everyday contexts

EXEMPLAR

Excellence

TOTAL 24

Page 1 – Pilot Assessment

Answer in your choice of English and / or te reo Māori.

Make sure the exam supervisor has supplied note-taking paper.

INSTRUCTIONS

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in French. You may listen to each passage three times using the audio player. The first reading is of the entire passage, and the second, third, and fourth readings split the passage into sections. **Each can be played ONCE only.** You may begin listening whenever you choose.

FIRST PASSAGE: *Un message pour Manon* (A message for Manon)

Nikau is contacting his friend Manon in New Caledonia. Refer to the passage in your answer to Question One.

Glossed vocabulary

Nouméa the capital of New Caledonia

Nouvelle-Calédonie means New Caledonia

AUDIO PLAYER: First Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING

Full passage
Played

SECOND READING

Section 1
Played

Section 2
Played

THIRD READING

Section 1
Played

Section 2
Played

FOURTH READING

Section 1
Played

Section 2
Played

LISTENING NOTES

hi manon its niko thankyou for your messaage you were right with messaeg audios i can practsie my french it is a good idea . and you can respond to my message suadio in englihs we can elarn together i am very happy to go to nomea and to see you i ahve a small paid job for earn some money beavus the trip over seasis epenisve. i have saved up money for a year

in nz lots of students have a small job its normal. i work in a superkmaekt on vednredi after school aussie smaedi matin . i work at the till and i like it bevcause i can speak with lots of poeple. unfortuantley this does job not good pay i get only dix huit dollar per hour so i sometimes do babysitting for my neighbours the children are cinq et sept ans and they love playing football play we like to read together as well. me, i like babysitting but i am always busy becaus lots of hoework to do. do the students have small paid jobs in new caledonia.

QUESTION ONE

(a) How have Nikau and Manon decided to communicate, and why is this a good idea?

B *I* U

Nikau and Manon have decided to communicate by sending each other audio messages. This is a good idea because they can practise speaking the language that they are learning, so Nikau from New Zealand speaks French in his messages, and Manon from France can speak English in his. Nikau said that Manon was right when he suggested that it would be a good idea to communicate in voice messages. It is a good way of communicating because they can get to know each other whilst also practising each others languages that they are learning.

[\[Return to Audio Player\]](#)

(b) Explain why Nikau needed to find a job.

B I U
Nikau needed to find a job because he is excited to visit his friend Manon in New Caledonia, but unfortunately, it is very expensive to travel abroad, so he needs to save up. He has been saving money for a year now. He says it is normal for students in New Zealand to have a part time job and asks Manon whether students in New Caledonia have them too.

[\[Return to Audio Player\]](#)

(c) Give details about Nikau's jobs.

Supermarket	Babysitting
B I U	B I U
Nikau works at the supermarket on Fridays after school and on Saturday mornings. He works at the checkout, which he likes because he can talk to lots of people. Unfortunately the job does not pay very much, only \$18 an hour.	Since working at the supermarket, is not very well paid, Nikau also babysits his neighbours for a job sometimes. The children are five and seven years old. They love playing football with him and they all enjoy reading together as well. Nikau enjoys babysitting, but he doesn't get to do it very often, as he is always busy because he has so much homework to do.

[\[Return to Audio Player\]](#)



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

If you need help during this assessment, please contact the supervisor.

[Blank screen](#)

[Help guide](#)

Page 2

SECOND PASSAGE: *Nikau fait sa valise* (Nikau is packing his suitcase)

Nikau is talking to his mum while getting ready for his trip to New Caledonia. Refer to the passage in your answer to Question Two.

Glossed vocabulary

la peluche soft toy

AUDIO PLAYER: Second Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING

Full passage
Played

SECOND READING

Section 1
Played

Section 2
Played

THIRD READING

Section 1
Played

Section 2
Played

FOURTH READING

Section 1

Section 2

LISTENING NOTES

mum where is my list .which list. the list of my thigns for my trip it is in your bedroom on the desk yes its here thanyou mum do you have clothes and shoes in you bag of course mum i have three pairs of shorts, 5 t-shirts and my trainers. i also bought a gift for my host family.

good idea waht did you buy ? dchocolate atand 2 small kiwi toy and a sheep for children also a book with beautiful photos of oiur counry for the parents. fantastic did you fidn your headophens that you lost yesterday. you iwll want them for thre flight no not agsin i think i lef them in the car .i can help find them foor you .what hour you haev to go o airport flight leaves dix heure arrive a huit heures oui perfect you have your passport? ooooh Nikau

QUESTION TWO

(a) What is Nikau looking for, and where does he find it?

B I U [List icons] [Undo] [Redo]

Nikau is looking for his packing list of things he needs to take to travel to New Caledonia. He asks his mum where it is and she tells him it is on his desk in his bedroom. He looks and does find it there.

[\[Return to Audio Player\]](#)

(b) Complete Nikau's list of things he has already packed, including all details, and his travel times.

Travel list

Things I've packed:

B I U [List icons] [Undo] [Redo]

He of course packed his clothes and shoes. He packed three pairs of shorts, five t-shirts and his trainers.

He also packed gifts that he bought for his host family when he gets there including:

- Some chocolate
- 2 small kiwi stuffed animals and a sheep stuffed animal for the children
- A book with beautiful photos of New Zealand for the parents





His mum thought these aifts sounded fantastic.

Time of flight:

Time to be at the airport:

[\[Return to Audio Player\]](#)

(c) What does he still need to pack? Give details.

B <i>I</i> <u>U</u>    
He still needs to pack his headphones, but he lost them yesterday and still can't find them. He says he might have left them in the car, so his mum said she'll help him find them. She said that he would want them for the flight. If he finds his headphones then he can pack those. He also had forgotten to pack his passport, until his mum reminded him, which she was a bit annoyed about as he needs it, so he needs to pack his passport too.



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

If you need help during this assessment, please contact the supervisor.

[Blank screen](#)

[Help guide](#)

Page 3

THIRD PASSAGE: *Un voyage en Nouvelle-Calédonie* (A trip to New Caledonia)

On his return, Nikau is interviewed by Claire on a local radio station for French students about his experience. Refer to the passage in your answer to Question Three.

Glossed vocabulary

la pierre	stone
la feuille de bananier	banana plant leaf
le lait de coco	coconut milk

AUDIO PLAYER: Third Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING

Full passage
Played

SECOND READING

Section 1
Played

Section 2
Played

THIRD READING

Section 1
Played

Section 2
Played

FOURTH READING

Section 1
Played

Section 2
Played

LISTENING NOTES

hi nikau to going to speak of your first wekend in new caledonia. yes. my family in new cal aRE VERY NICE BUT EVERYONE Ispeaks S VERY FAST AND ON THE FRIST DAY IT WAS DIFCILY TOI FOLLOW the CONVERSATIONin. i did not succed at speakign french . NOW I MANAGE AND LEARN NEW WORDs. on SATURDAY WRVNING we had MEAL TRADIITONLA .. called boughna. i found it very interseting becues its similar to hangi which i made sometimes at my house. its my favourite meal. first of all men make a fire in a peaceful in corner plac ein garden becuse to make boughna it is necessary to have hot stones.

to prepare the boughna you ahev to have chicken fish and vegetable in small pieces. all put that on and 4 banan plant leaf and a bit of concut milk. pwrap it up when is ready nugna is ready we sing aprayer until int he middle of the food is very hot . finally open the parcel after an hour you can tatse the boughn it was delicious

QUESTION THREE

- (a) What was Nikau's experience of speaking and understanding French while in New Caledonia? Explain your answer using evidence from the passage.

B I U

On the first day, Nikau found it difficult to follow the conversations because everyone speaks very fast. Overall, he did not succeed at speaking French on this day. Eventually he managed speaking French and learnt new words. This shows that after being immersed in the language, he improved his French skills of listening and speaking.

[\[Return to Audio Player\]](#)

- (b) When did the family make a boughna?

B I U

On the evening of his first Saturday in New Caledonia, the family made boughna.

[\[Return to Audio Player\]](#)

- (c) What is a boughna, and what does Nikau think of it?

B I U

Boughna is a traditional meal from New Caledonia. Nikau found it interesting because he thinks that it is similar to hangi from New Zealand. This shows that he liked it a lot because he said that he sometimes makes hangi at home

and that it is his favourite dish. It is also similar to hangi because it is good outside on/ in the ground. He thinks it is delicious.

[\[Return to Audio Player\]](#)

(d) After listening to Nikau talking about bougna, do you think it is simple to prepare?

B I U 

Bougna does not sound simple to prepare. First of all, all the men find a place in the garden to make a fire such as a peaceful corner. They need to make the fire because to make bougna, it is necessary to have hot stones. To prepare the food you have to chop chicken, fish and vegetables in to small pieces. You then put all of that on 4 banana leaves with a bit of coconut milk and wrap it up. When the bougna is ready after an hour so the middle is very hot, they sing a prayer. Finally, they can open up the parcels and eat the bougna, which Nikau thought was delicious.

Overall, the bougna is not simple to prepare because you have to spend loads of time preparing the fire, then chopping the fillinas, wrapping the parcels and then the food takes an hour to cook.

[\[Return to Audio Player\]](#)



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

If you need help during this assessment, please contact the supervisor.

[Blank screen](#)

[Help guide](#)

©2024. This assessment is an examination for the purposes of section 49 of the Copyright Act 1994 and copyright is owned by the New Zealand Qualifications Authority. However, if this assessment contains third party material, the copyright of that material is owned by that third party. No part of this publication may be reproduced or used without the prior permission of the copyright owner.

Excellence

Subject: French

Standard: 91967

Total score: 24

Q	Grade score	Marker commentary
1	E8	<p>The candidate has shown a full understanding of the text, explaining the purpose of using audio messages, as well as the reasons for Nikau needing his jobs and the details of them.</p> <p>There is a high level of accuracy in the details provided to support the candidate's answers.</p>
2	E8	<p>The answer shows full understanding of the text and includes extra details such as his mother's thoughts about the gifts and her annoyance at him forgetting his passport.</p> <p>They have understood the information about the headphones including the reason for needing them.</p>
3	E8	<p>Again, the candidate has shown understanding of the deeper meanings in the text. They have associated the cultural practice of making bougna with hāngī. They have also explained why they do not think it is a simple dish to prepare, giving many supporting details.</p>